

Заявление

Мотивационное письмо



Мотивационное письмо - Введение

Португальский

Prezado Senhor,
Caro Senhor,

Официально, получатель-мужчина, имя неизвестно

Японский

拝啓

Prezada Senhora,
Cara Senhora,

Официально, получатель-женщина, имя неизвестно

拝啓

Prezado(a) Senhor(a),
Caro(a) Senhor(a),

Официально, имя получателя и пол неизвестны

拝啓

Prezados Senhores,
Caros Senhores,

Официально, когда письмо адресовано нескольким незнакомым людям или целому отделу

拝啓

A quem possa interessar,

Официально, имя получателя/й и пол совершенно неизвестны

関係者各位

Prezado Sr. Silva,
Caro Sr. Silva,

Официально, получатель - мужчина, имя известно

拝啓

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Официально, получатель- замужняя женщина, имя известно

拝啓

・・・様

Prezada Srt^a. Silva,
Cara Srt^a. Silva,

Официально, получатель- незамужняя женщина, имя известно

拝啓

・・・様

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Официально, получатель-женщина, имя известно, семейное положение неизвестно

拝啓

・・・様

Заявление

Мотивационное письмо

Prezado Vítor Silva,
Caro Vítor Silva,

拝啓
・・・様

Менее официально при наличии деловых контактов с получателем

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi
anunciado em /no /na... em...

・・・新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Стандартная формула подачи заявления в фирму, чье объявление вы увидели в газете или журнале

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no
/na...

・・・のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Стандартная формула, используемая при подаче заявления в фирму, размещавшую свое объявление в интернете

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

・・・月・・・日付・・・で貴社の募集広告を拝見し、・・・

Стандартная формула, используемая, чтобы объяснить, где вы увидели объявление о приеме на работу

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ...
no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na
vaga.

・・・で貴社の・・・経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

Формула, используемая при подаче заявления в фирму, чье объявление вы видели в журнале или газете

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição
anunciada, como...

貴社が・・・を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

貴社が・・・を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por
...

現在私は・・・で・・・の担当として勤務しております。

Используется для описания вашего актуального рода деятельности и ваших должностных обязанностей

Мотивационное письмо - Аргументация

Португальский

Estou particularmente interessado neste trabalho
/cargo, como...

Японский

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら・・・

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

Заявление

Мотивационное письмо

Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa), a fim de ...

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

.....として御社に勤務したいと考えております。

Meus pontos fortes são...

Используется при перечислении ваших основных качеств

私の強みは.....

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando melhorar neste(s) aspecto(s).

Используется, чтобы открыть ваши слабые стороны, но с подтекстом, что вы готовы работать над исправлением этого

私の弱みは.....です。しかし.....をすることで改善しようと努力しています。

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Используется, чтобы аргументировать, что делает вас хорошим кандидатом на эту позицию.

.....することで貢献することができます。

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu tive ...

Используется, если у вас не было шанса работать в подобной сфере, но вы хотите подчеркнуть, что обладаете качествами, приобретенными из другого опыта работы, которые могут быть полезны

.....に関しては未経験ですが、.....という経験を.....という形で生かせると考えています。

Minhas qualificações/ competências profissionais parecem estar de acordo com as necessidades da sua empresa.

Используется, чтобы описать, какие навыки делают вас хорошим кандидатом на рабочее место

私の.....という技術が、.....という点において仕事に適していると考えます。

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei / aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению новых навыков

.....として勤務していた時は、.....の分野で.....を経験し、.....を学びました。

Minha área de especialização é .../ Sou especializado(a) em...

Используется, чтобы описать в какой области вы лучше всего разбираетесь

.....の分野での私の経験は、.....

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me extremamente competente em ...

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению новых навыков

.....で勤務している間、.....において堪能だという評価を頂きました。

Заявление

Мотивационное письмо

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como

Используется, чтобы объяснить, почему вы были бы хорошим кандидатом на должность благодаря опыту, приобретенному за время работы в предыдущих компаниях

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができるという私の性格が、・・・として働くのに適していると考えます。

Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Используется, чтобы показать, что вы можете работать в требовательной рабочей среде

プレッシャーにさらされても、クオリティーを落とすことなく仕事ができます。

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことができます。

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

・・・に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Используется, чтобы сослаться на резюме и показать, как хорошо вам подходит эта работа

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе

・・・で・・・として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе. Навыки, которые возможно обычно не ассоциируются с названием вашей должности

・・・担当としての仕事に加えて、・・・の能力も身につけました。

Мотивационное письмо - Умения

Португальский

Японский

Заявление

Мотивационное письмо

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

母国語は・・・ですが、・・・語も話すことができます。

Ваш родной язык и другие языки, на которых вы бегло разговариваете

Eu falo... com fluência.

・・・語を話すことができます。

Sou fluente em...

Языки, не являющиеся вашими родными, но которыми вы свободно владеете

Eu tenho conhecimento intermediário de...

・・・語の知識も持ち合わせています。

Языки, не являющиеся вашим родным, но которыми вы свободно владеете

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

・・・として・・・年働いてきた経験があります。

Ваш опыт работы в конкретной сфере

Eu tenho experiência em /com ...

・・・を使いこなすことができます。

Навыки работы с компьютером

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e

・・・と・・・の両方の能力を持ち合わせています。

Используется, чтобы показать, насколько сбалансированы ваши навыки

Excelente habilidade de comunicação

コミュニケーション能力

Способность делиться информацией и объяснять что-то вашим коллегам

Raciocínio dedutivo

演繹的推理力

Способность понимать и объяснять вещи быстро и эффективно

Pensamento lógico

論理的思考能力

Способность точно формулировать идеи, в хорошо продуманной манере

Habilidades analíticas

分析能力

Способность детально оценивать вещи

Bom relacionamento interpessoal

対人能力

Способность управлять и эффективно общаться с коллегами

Habilidades de negociação

交渉能力

Способность эффективно заключать сделки с другими фирмами

Заявление

Мотивационное письмо



Habilidades de comunicação

プレゼンテーション能力

Способность эффективно презентовать идеи перед большой группой людей

Мотивационное письмо - Заключение

Португальский

Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

Японский

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

このことについてより詳しくお話しさせていただきたく思います。お会いできる日を楽しみにしております。

Используется в заключении как намек на возможность интервью

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

履歴書を同封いたしました。

Стандартная формула, ипользуемая, чтобы сообщить работодателю, что ваше заявление включает в себя мотивационное письмо/резюме

Eu posso fornecer referências, se necessário.

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма

Referências podem ser solicitadas à /ao...

・・・から推薦状を頂きました。

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма, и с кем он может связаться для этого

Estou disponível para entrevista em ..

・・・日なら伺うことができます。

Используется, чтобы указать время, когда вы будете свободны для интервью

Obrigado por seu tempo e consideração. aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

お時間を割いていただきありがとうございました。お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・を通してご連絡ください。

Используется, чтобы предоставить предпочтительные для вас контактные данные и поблагодарить работодателя за просмотр резюме

Заявление

Мотивационное письмо

Cordialmente,

敬具

Официально, имя адресата неизвестно

Atenciosamente,

敬具

Официально, широко используется, имя получателя известно

Com elevada estima,

敬具

Официально, редко используется, имя получателя известно

Lembranças,

敬具

Неофициально, между деловыми партнерами, которые общаются на "ты"
